

语文
爱阅读
新课标必读丛书

[俄] 列夫·托尔斯泰

李辉凡 / 译

著

名师赏读·美词美句·点滴积累

复活

张炯 (中国当代文学研究会 会长)
作序并鼎力推荐

百位全国知名专家学者、特级教师、
优秀班主任联合审定

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)



教育部推荐读物

名师引领学生精读大师佳作
提高阅读能力，培养人文情怀

 高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



爱阅读
新课标必读丛书

复活

Fuhuo

著

名师赏读·美词美句·点滴积累

[俄] 列夫·托尔斯泰

李辉凡 / 译

教育部推荐读物

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

复活 / (俄罗斯) 托尔斯泰 (Tolstoy, L.N.) 著;
李辉凡译. — 北京: 高等教育出版社, 2013.9
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-04-038277-8

I. ①复… II. ①托… ②李… III. ①长篇小说—俄
罗斯—近代 IV. ① I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 191293 号

策划编辑 吴 勇 于 嘉
版式设计 张 珺

责任编辑 梁 洁
插图绘制 星 魏

项目统筹 杨晓娟
责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 36.5
字 数 597 千字
购书热线 010-58581118

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landracom.com>
<http://www.landracom.com.cn>
咨询电话 400-810-0598
版 次 2013 年 9 月第 1 版
印 次 2013 年 9 月第 1 次印刷
定 价 39.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 38277-00

总序

张 炯

高尔基曾有句名言：“书籍是人类进步的阶梯”。我想，文学书籍自然也不例外。

文学作为人类精神凝结的花朵，作为语言符号的艺术，不独在满足人们审美需要，教育人们认识现实、培植灵智、陶冶情操、提升人们精神境界等方面，历来都起着十分重大的作用；它在帮助青少年提高审美欣赏水平、提高运用语言的作文能力方面也产生着重要的影响。文学艺术不但描绘人类的灵魂，也塑造人类的灵魂。人类超越动物，从野蛮时代进入文明时代，具备优美而丰富的精神世界，如莎士比亚所赞叹：“人类是一件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像一个天使！在智慧上多么像一个天神！宇宙的精华，万物的灵长！”这与社会历史的进步分不开，也与文学艺术对人的陶冶和升华的作用分不开。

高等教育出版社策划出版的《语文新课标必读丛书》，是一套值得向广大青少年推荐的高品位的文学艺术方面的读本。被选入教育部制定的“语文课程标准”中的作品，都是国内外受到广泛赞誉的经典文学名著，是对人们的精神世界产生过重大而深远影响的优秀之作。该套丛书作为青少年的课外读物，题材和主题广泛，形式和风格多样，涵盖了人们历史生活和精神追求的方方面面。其中，不但有世界著名的中篇小说《傲慢与偏见》《巴黎圣母院》《红与黑》《简·爱》《呼啸山庄》《复活》《我的大学》《钢铁是怎样炼成的》《爱的教育》《汤姆·索耶历险记》《汤姆叔叔的小屋》《鲁滨孙漂流记》《少年维特之烦恼》《羊脂球》《老人与海》等，也有《契诃夫短篇小说选》《莫泊桑短篇小说选》《马克·吐温短篇小说选》等短篇小说，更有科学幻想小说《八十天环游地球》《海底两万里》和童话小说《木偶奇遇记》等；此外，也选入了戏剧、诗歌、散文方面的《莎士比亚悲剧集》《莎士比亚喜剧集》《泰戈尔诗选》《瓦尔登湖》。中国文学名著部分有《红楼梦》《三国演义》《水浒传》《西游记》《朝花夕拾·呐喊》《鲁迅杂文》

《朱自清散文》《徐志摩精品集》《繁星·春水》《寄小读者及其他》《小桔灯及其他》以及古代的诗文《论语通译》《孟子选注》《庄子选注》《小学生必背古诗词》《初中生必背古诗文》《高中生必背古诗文》等。可见，这套丛书视野开阔，兼顾古今中外，选取考虑周全而选择标准严格。

青少年是我们国家和民族的未来，也是实现强国富民、民族复兴、人民幸福的“中国梦”的接班人和有生力量。他们读的文学作品，会直接影响到他们的精神状态和智力结构、人格塑造，也会影响到他们的语言文字运用。中小学阶段正是孩子接受新事物、培养感受力的最佳阶段。时下，快餐文学泛滥，不仅其拙劣的文笔会严重影响学生的写作水平，其流于浮躁的文化内涵也不利于学生的思想进步。身处纷繁复杂的现代生活中，学生该如何树立良好的世界观、人生观和价值观，已经成了众多家长和老师头疼的难题。我以为，《语文新课标必读丛书》选编的世界文学史上一流的作品，在帮助解决这个难题方面，是可以起到良好作用的。它们代表着不同历史时期人类进步的思想追求和独特的艺术创造。经典名著中没有严肃的说教，也没有枯燥的讲解，只有生动感人的人物形象、鲜明如画的艺术境界、奇特的想象和幻想、引人入胜的故事情节。在轻松的阅读中，使读者拓展知识、感受生活，思考人生的价值，领会语言的丰富和优美，正是名著给予人们的最宝贵的财富。

这套丛书的编选还有如下特点：严格选择权威版本，名家翻译，专家注释，避免知识偏误；全彩足本，装帧精美，图文并茂；还增设了“阅读准备”、“阅读指导”、“阅读链接”、“阅读训练”诸栏目。这些设计可以为读者在阅读名著之前先进行知识铺垫，了解作者生平、创作背景，掌握作品的主题意蕴和文学特色，有效帮助读者在“准备”阶段打好阅读基础。名师导读中的点评，妙语不断，见解独到，可提高学生的阅读兴趣；精华赏析、延伸思考，点评章节要点，深入探查写作方法和文章意蕴；融合作者、译者与名师智慧的精彩注释，能帮助学生更好地理解原文，并获得更多与原文相关的课外知识；提炼出作品中最典型的写作手法，深入分析，指导学生有效地应用于日常写作之中，从而提高他们的写作水平，真正实现读与写的完美结合。总之，该套丛书最大程度上保证了读者深入阅读的兴趣和效果，帮助学生快速洞悉全书结构，抓住重点，提高阅读效率，充分展示了经典的魅力。这种图书编写体例在同类图书中尚属首例。

实际上，这套丛书不仅适合青少年阅读，也适合成年人阅读。在我国文化大发展、文艺大繁荣、教育大普及的时代，出版这套丛书，尤有重大的意义。

我热烈祝贺这套丛书的出版，并向策划和选编这套丛书的编者和译者以及有关工作人员表达自己的敬意！

是为序。

2013年6月24日

于北京花家地

译序

李辉凡

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰（1828—1910）是19世纪俄国文学泰斗。他的代表作《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》、《复活》等是世界上闻名遐迩的经典名著，它们很早就被介绍到中国来，在我国可谓是家喻户晓。

《复活》写于1889—1899年，是托尔斯泰晚年的一部杰作，一部不朽的史诗。它通过对女主人公玛斯洛娃被涅赫留多夫公爵诱奸后沦为妓女及后来的一系列悲惨遭遇的描写，真实地再现了19世纪俄国社会的各个方面，表达了作者对被侮辱被损害者的无限同情，对黑暗的沙皇专制进行了无情的讽刺和猛烈的抨击。

“复活”是全书的基本主旨。作者精心地描写了涅赫留多夫的精神复活过程，也描写了玛斯洛娃的精神复活过程，并预示了俄国通向复活的途径。

小说女主人公卡秋莎·玛斯洛娃是一个美丽、纯洁的姑娘，对生活 and 未来有过美好的憧憬。她是一个女农奴的私生女，不知道自己的父亲是谁，母亲在两个地主老姑娘家里干活。卡秋莎三岁时母亲死了，由两个老姑娘领回家里抚养，长大后她就有了半是侍女半是养女的身份。卡秋莎满十六岁那一年，两个老姑娘的侄子涅赫留多夫公爵（当时是一个大学生）来到姑妈家度假，卡秋莎与涅赫留多夫相识并很快相爱了。当时的涅赫留多夫还是一个单纯、无邪的青年，并没有干出什么出格的事情。但三年后，当他大学毕业成为军官后，就变成一个迷恋酒色、贪图享受、彻头彻尾的利己主义者了。这一年他再次来到姑妈家，在这里住了四天，临走的前夜，他诱奸了卡秋莎。第二天他塞给卡秋莎一张一百卢布的钞票就走了。五个月之后卡秋莎才知道自己怀孕了。怀孕后她无法再待在老姑娘家里，只好单身跑出来，先是在警察局长家做佣人，受到这个警察老流氓的调戏，后来到林务官家干活，又被林务官强暴；她处处被侮辱，不断被抛弃，最终沦为妓女。在七年被蹂躏、被践踏的妓女生活中，她只有用抽烟和酗酒来打发日子，身心已完全麻木了。最后，在一桩人命案中她被诬为杀人犯，被关进监狱，送上法庭。

涅赫留多夫开始时也是一个善良的、有抱负的贵族青年，在大学读书时他就迷上了斯宾塞的学说，并决心要把土地交给农民。但自从混迹于上流社会后，他改变了信念，变得虚伪自私，精神道德上已经堕落了。后来他平步青云，当上了莫斯科某地方议会的议员，并且是地方法院的陪审员。没想到，冤家路窄，竟会在法庭上与玛斯洛娃再次相遇。当他知道玛斯洛娃平白无故地被判苦役，特别是她在法庭上“我没罪，我没罪啊”的绝望叫喊，突然唤醒了涅赫留多夫的良知，恐惧与悔恨同时袭来，使他顿时产生了负罪感，第一次意识到，自己就是把卡秋莎推上堕落道路的第一罪人。于是他决心改变自己：他一次次到监狱看望卡秋莎，要求她的宽恕；他再也不去和省长的女儿米西小姐约会；他把自己的豪华住宅典出去，辞掉佣人，住进了一家公寓；为了减轻卡秋莎的刑罚，他提起上诉，四处奔走，甚至决定与卡秋莎结婚来为自己赎罪。

作者对涅赫留多夫的精神道德“复活”的过程写得极其细腻，层层深入，鞭辟入里。首先是在法庭上他与卡秋莎的相遇对他引起的强烈的心理反应，这是他复活的第一步。在为卡秋莎案件奔忙过程中，涅赫留多夫接触到了各官僚机构和社会的黑暗面，他对法庭和法官的腐败及整个司法不公的揭露，对监狱的黑暗和恐怖的描绘，对上层贵族生活的奢侈、糜烂和庸俗虚伪的厌恶和不满以及对处于饥寒交迫、濒于死亡的农民及广大劳动者的同情等等，不仅无情抨击了统治阶级的一切伪善和黑暗，也说明涅赫留多夫看待事物的观点已经发生了变化，仿佛又回到了有理想的青年时期，因为这使他对社会上的丑恶现象从附和或同流合污转变为否定和批判的态度。这种立场观点的转变也表明他已从对卡秋莎一个人的同情提升到对整个统治阶级的憎恨和对整个劳动阶层的同情。这是第二步。第三步是在土地问题认识上的升华，即从认识到土地私有制的不公，进而领悟到它是整个社会不公和整个社会充满罪恶的根源。也正是在这个时候，涅赫留多夫从贵族阶级的立场转到了广大的宗法制农民的立场上。他在精神上复活了。

卡秋莎同样有一个精神复活的历程。她被涅赫留多夫抛弃后就再也不相信上帝和善良了。血泪告诉了她，世间没有真情，在这个世界上，人人都把她当做泄欲和赚钱的工具。因此当涅赫留多夫第一次去监狱看望她，向她表示赔罪时，她精神已经麻木，完全不以为然，甚至还一心盘算着怎样利用他一下，伸手向他要钱要物。但涅赫留多夫第二次去看望她时，提出要与她结

婚，用实际行动来向她赎罪，并说，在上帝面前，他应该这样做时，她那关闭已久的回忆闸门却突然被冲开了，她几乎要把埋藏在心里的一切憎恨、一切苦水全都吐出来，她厉声对涅赫留多夫喊道：“怎么又出来一个上帝呢？你根本就是言不由衷。上帝，上帝是什么？你当初要是记得上帝就好了。你给我走开，我是苦役犯，而你是公爵，你不用到这里来。你是想用我来拯救你自己！你今世拿我取乐不算，来世还想利用我来拯救你自己！我讨厌你……”显然，卡秋莎这种突发的狂怒是她精神觉醒的第一步。而当涅赫留多夫第三次来探监时，玛斯洛娃已经判若两人了。用涅赫留多夫的话说：“她变了，她发生了对她灵魂来说很重要的变化。”她变得态度平和了，变得特别关心别人，愿意为别的犯人求情，希望改善其他犯人的处境。不过她精神上的最后的复活是在跟政治犯接触之后。

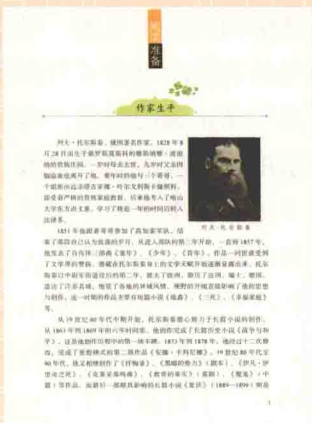
涅赫留多夫为卡秋莎上诉，四处奔走，历尽艰难，但是上诉最终失败了。法庭宣布玛斯洛娃一案维持原判。于是在炎热的七月，涅赫留多夫跟着卡秋莎一行苦役犯一同上路。在赴西伯利亚这条漫长的路途中，卡秋莎认识了政治犯西蒙松。西蒙松对她非常尊重和体贴。在西蒙松和政治犯们的启发和帮助下，在涅赫留多夫的长期悉心照顾下，卡秋莎终于卸下了一切精神枷锁，在精神上复活了。她没有与涅赫留多夫结婚，而最后与西蒙松结合。涅赫留多夫虽然心里有些不快，因为这毕竟多少有损于自尊，但是，同样复活了的涅赫留多夫也表示尊重卡秋莎的决定，并为她有这样的结果和有这样一个保护人而感到宽慰。

列宁在分析托尔斯泰的创作时正确指出：托尔斯泰抛弃了贵族阶层的一切传统观点，他在自己的后期作品里，对现存一切国家制度、教会制度、社会制度和经济制度作了激烈的批判，而这些制度所赖以建立的基础，就是对群众的奴役，就是群众的贫困化，就是农民以至所有小业主的破产，就是从上到下充斥整个现代生活的暴力与伪善（《列宁全集》，人民出版社1989年版第20卷第40页）。

托尔斯泰在《复活》中以巨大的艺术力量和道义力量鞭挞了统治阶级，彻底撕下了专制制度的一切假面具，揭露了政府和教会的伪善，批判和否定了土地私有制，传达了千百万农民和一切被压迫被剥削者的呼声。正是在这一意义上，列宁称他的作品是“俄国革命的镜子”（《列宁全集》，人民出版社1988年版第17卷第181页）。

《复活》在开头和结尾都大量摘录了《圣经》的章节，在描写涅赫留多夫和卡秋莎的“复活”过程中，也积极宣传了“精神的人”和“动物的人”的斗争、“道德的自我完善”、“不抗恶”等托尔斯泰主义。这无疑反映了作家的思想矛盾和世界观的局限性：一方面他是最清醒的现实主义者，对沙皇专制制度进行了最有力地揭露和批判，与自己出身的贵族阶级作了最彻底的决裂；与此同时，他又为不能替这个病态社会开出一条正确的药方，为俄罗斯找到一条真正的出路而苦恼。最后他仍不得不求助于他所厌恶的宗教。在《复活》的结尾部分涅赫留多夫手捧福音书，在《圣经》里领悟了生活，并“开始了全新的生活”。而这一生活的新时期“将如何结束”呢？作者只好说：“那就得看将来了。”其实，在当时的条件下，一位作家，哪怕是有某种倾向的作家，并不一定要为社会“开药方”、“指出路”。诚如恩格斯所说的，一部作品只要“通过对现实关系的真实描写，来打破关于这些关系的流行的传统幻想，动摇资产阶级世界的乐观主义，不可避免地引起对于现存事物的永恒性的怀疑，那么，即使作者没有直接提出任何解决办法……这部小说也完全完成了自己的使命”（《马克思恩格斯选集》，人民出版社1995年版第4卷第673—674页）。《复活》之所以能成为“世界文学中的第一流作品”，之所以不朽，正在于它“真实描写”了现实关系，动摇了资产阶级世界的乐观主义，引起了对现存制度的永恒性的怀疑。

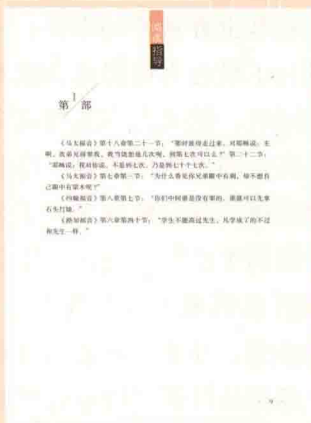
2009年12月



“作家生平”，走近作家，一睹作家风采；“创作背景”，了解作品创作的时代背景；“作品速览”，把握故事全貌、主题意蕴；“文学特色”，发掘作品深刻的文学价值，以此增进理解，提高阅读效率。



“名家心得”，听听名家怎么说；“读者感悟”，看看别人怎么想，交流阅读体会；“延伸阅读”，帮你丰富文学知识，增强艺术感受力。



“名师导读”，指引你快速知晓章节内容，提高阅读兴趣；“名师点评”，名师妙语，见解独特，视角新颖；“名师注解”，帮助你更好地理解原文；“精华赏析”，评点章节要旨，发人深省；“延伸思考”，开拓思维，启迪智慧；“知识拓展”，在轻松阅读中开阔视野。



“真题演练”，考查阅读能力，巩固阅读成果；“写作出击”，和你一起回顾精彩名篇，书写内心真实感受，视野独特、内容丰富的写作知识，为你的写作保驾护航！

三十七 【阅读】

名师导读

玛斯洛娃想起自己悲剧性的命运，很多记忆被唤醒。唯独没有想起造成她命运悲剧的那个人，因为她埋葬了那段可怕的记忆。一个怀了孩子的女人在风雨交加的站台上，从一个车厢到另一个车厢，寻找她爱的人。当她找到时，火车已经开动了，她看到了他，她奔跑着，追赶着，追赶着，奔跑着。这是一个怎样的场景呢？

这一夜，玛斯洛娃很久都不能入睡。而是睁大眼睛躺着，瞧着被锁进女儿儿来同跳步时的身子时而逃往的房门，听着红头发女人的断声，想着自己的事情。

她寻思着，将来无论如何不能嫁给萨哈林岛^①的苦役犯，总得设法另找个归宿。比方嫁给一个长官、一个文书。哪怕是一个看守或副看守也行。他们都是贪女色的。“但愿我不要瘦下去，否则就完了。”她想起了那个辩护人是如何瞅着她的，庭长是如何瞅着她的，法院里那些侧面遇见她和故意走过她身边的人又是如何瞅着她的。她想起彼尔塔来监狱里看过她，对她讲起当初她在基塔那娃法院里受过的那个大学生，说他到法院里来过，问过她的情形，很同情她。她想起了红头发女人打架的事，而且可怜她。她想起了面包店老板多给了她一个白面包。她想起了许许多多的事情，唯独没有想起赫留多夫。关于自己的童年、青年，特别是自己同涅赫留多夫

名师注解

① 伊中林岛：即库页岛，在西伯利亚东部鄂毕湾中，在帝力附近是犯苦役徒被流放至那里苦工。

名师讲解

帮助你更好地理解原文。

延伸思考

开拓思维，
启迪智慧。

名师导读

指引你快速知晓章节内容，提高阅读兴趣。

名师点评

名师妙语，见解独特，
视角新颖。

评点章节要旨，
发人深省。

精华赏析

要是这里所有的人、整个法庭的人都知道了他过去的行为，他就要丢尽了脸。这种恐惧感压倒了他内心正在进行的斗争。在这最初阶段，这种恐惧感比什么都强烈。

名家点评

法庭上，副检察官大谈犯罪心理、犯罪根源，甚至要揭露社会的腐败，多么可笑，可悲！他在法庭上高谈阔论时，那个制造社会祸根的人——涅赫留多夫在良心的折磨下偷偷地流泪，恐惧感已经占领了他的整个身心，而且越发强烈。

贵族的有识人、有权人可以任意地玩弄女性，他们把“她们”当成性发泄的工具，一旦玩弄了人，就把责任推到她们身上，而且认定社会的祸根也是她们。违反道德的人大谈道德，违反法律的人大谈法律，违反人性的人大谈社会的腐败、法律、天理、公平、正义在何处？托尔斯泰向我们展示了一幕荒唐的讽刺剧。

名师指导

请找出作者对副检察官的描写，并分析一下副检察官的性格和动机。

目录

爱阅读

Aiyuedu

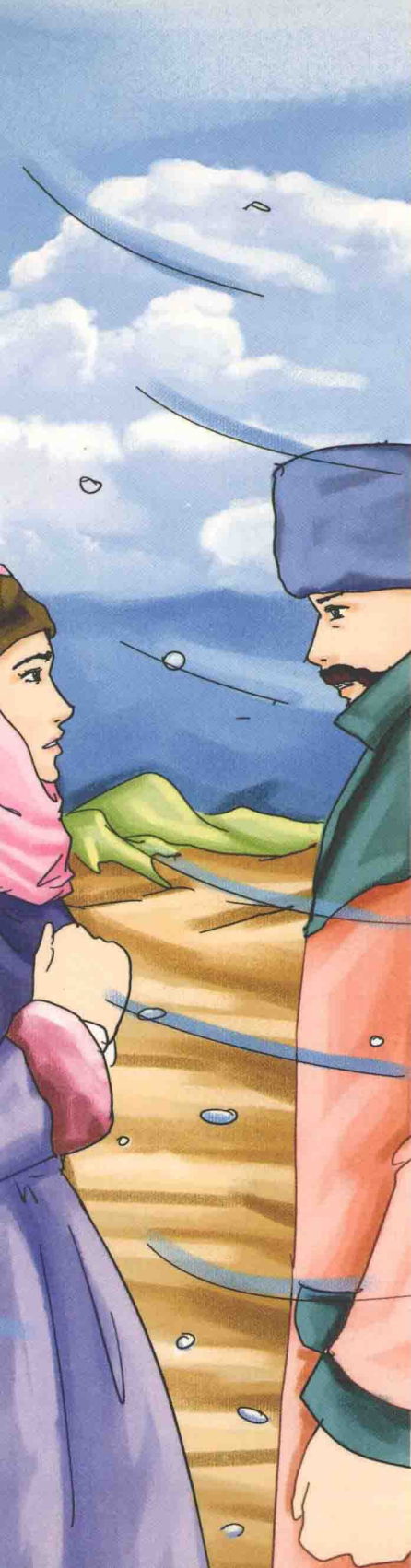
不容错过的最美文学

阅读准备..... 1

阅读指导..... 9

第1部

一【精读】	10
二【精读】	14
三.....	20
四.....	25
五.....	28
六.....	31
七【精读】	34
八【精读】	39
九.....	43
十.....	48
十一.....	51
十二【精读】	57
十三【精读】	63
十四.....	68
十五.....	72
十六【精读】	76
十七【精读】	80
十八【精读】	84
十九.....	88
二十.....	91
二十一.....	95



二十二.....	100
二十三.....	103
二十四.....	111
二十五.....	115
二十六.....	117
二十七.....	122
二十八【精读】	127
二十九.....	133
三十.....	136
三十一.....	139
三十二.....	143
三十三【精读】	148
三十四【精读】	152
三十五.....	157
三十六.....	160
三十七【精读】	163
三十八.....	168
三十九.....	170
四十.....	173
四十一【精读】	176
四十二【精读】	180
四十三【精读】	183
四十四.....	190
四十五.....	193
四十六.....	199
四十七【精读】	202

目录

爱阅读

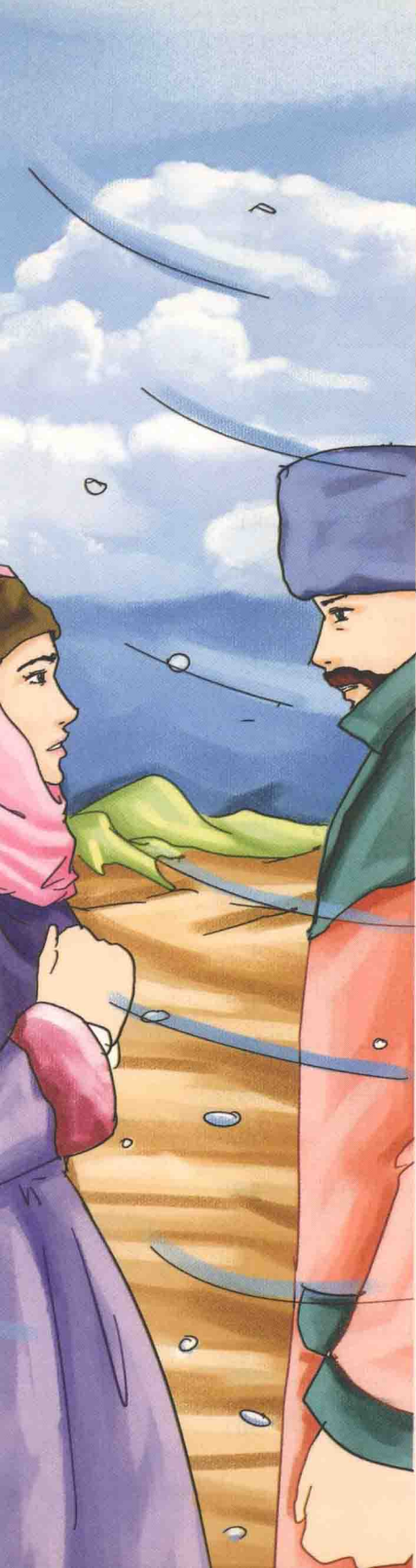
Aiyuedu

不容错过的最美文学

四十八【精读】	206
四十九	210
五十	214
五十一	219
五十二	223
五十三【精读】	226
五十四	229
五十五	232
五十六	234
五十七	237
五十八	242
五十九【精读】	245

第2部

一【精读】	250
二	256
三	260
四	263
五	267
六	271
七	276
八【精读】	280
九	284
十	291
十一	295
十二	298



十三【精读】	301
十四	308
十五	314
十六	319
十七	323
十八	326
十九【精读】	330
二十	336
二十一	340
二十二	343
二十三【精读】	346
二十四	351
二十五	358
二十六	364
二十七【精读】	366
二十八【精读】	372
二十九	376
三十【精读】	382
三十一	387
三十二	390
三十三	396
三十四	400
三十五	404
三十六	407
三十七	412
三十八	417

目录

爱阅读

Aiyuedu

不容错过的最美文学

三十九·····	421
四十【精读】·····	427
四十一·····	431
四十二·····	437

第3部

一·····	442
二·····	445
三·····	448
四·····	451
五·····	454
六·····	458
七·····	462
八·····	465
九·····	469
十·····	472
十一·····	474
十二【精读】·····	478
十三·····	483
十四【精读】·····	486
十五·····	489
十六·····	491
十七·····	495
十八·····	498
十九【精读】·····	502
二十·····	507